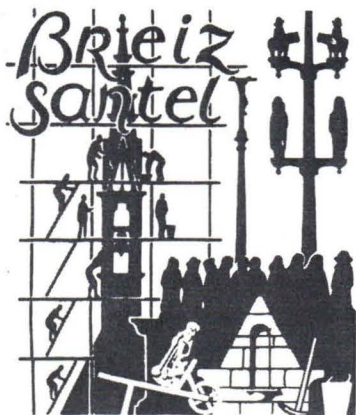


**40<sup>e</sup> ANNI  
VERSAIRE  
40<sup>e</sup> ANNI  
VERSAIRE  
40<sup>e</sup> ANNI  
VERSAIRE  
40<sup>e</sup> ANNI  
VERSAIRE  
40<sup>e</sup> ANNI  
VERSAIRE  
40<sup>e</sup> ANNI  
VERSAIRE**

**BREIZ  
SANTEL**

PRINTEMPS 1993 - NUMÉRO 150 - PRIX 10 FRANCS



Association fondée en 1952  
et reconnue d'utilité publique

Fondateur Gérard Verdeau (1931-1975)

Présidente Marie-Aimée Bernard

Siège Social  
2, place de la Garenne, 56000 Vannes

Correspondance  
Secrétariat général Breiz Santel  
B.P. 22 - 56260 Larmor-Plage

Bulletin d'information trimestriel  
Directeur de la publication  
Marie-Aimée Bernard

Conception René Moreau

Commission paritaire n° 59441

Photocomposition - Impression  
Atelier d'Impression Lorientais  
56600 Lanester

**A**PPUYÉ par sa revue, *Breiz Santel*, le mouvement pour la protection des monuments religieux bretons a été fondé à Vannes le 16 avril 1952. Comme son nom l'indique, il veut concourir à la renaissance de tous les monuments religieux bretons, humbles croix de chemin, chapelles, fontaines... en les restaurant et en les animant. Il souhaite aussi pouvoir susciter de nouvelles initiatives dans un jaillissement religieux et artistique.

Bien des ruines, hélas, jonchent la terre bretonne malgré les réactions encore peu nombreuses mais combien encourageantes (comités de quartiers, chantiers de jeunes). La plus grande partie de ce patrimoine peut et doit être sauvée dans un sursaut de bonne volonté. Le remède est à la portée de nos mains. Il suffit d'être tenaces. Tenaces avec nos cœurs, tenaces avec nos bras, tenaces avec nous-mêmes : ces monuments témoignent de l'existence et de la personnalité d'une communauté.

Certes, de nombreux efforts ont abouti. Mais des milliers de chapelles peuplent notre pays. Il n'y aura pleinement d'action efficace que si les Bretons retrouvent l'élan d'autrefois, l'ardeur édifcatrice qui sema croix et clochers par la campagne, et l'infatigable ferveur qui menait nos pères sur les routes du «Tro Breiz». Tous, pour cela, nous pouvons faire quelque chose. Nous le devons. Notre association est un mouvement qui se veut jeune et vivant. Qui que vous soyez, apportez-lui votre soutien avec enthousiasme, pour Dieu, pour « la beauté sacrée de la Bretagne ».



# **BREIZ SANTEL**

**MOUVEMENT  
POUR LA PROTECTION  
DES MONUMENTS RELIGIEUX  
BRETONS**

**COMMÉMORATION  
DU 40<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE  
1953-1993**

**SAMEDI 24 ET DIMANCHE 25 AVRIL  
A LARMOR-PLAGE MORBIHAN**

# Adhèrez à Breiz Santel...



***Claude Dervenn*** + 1978  
PREMIÈRE PRÉSIDENTE DE BREIZ SANTEL

*En 1952, des gens de cœur, bouleversés par l'état misérable de nombreux édifices religieux ont lancé un cri d'alarme.*

*« Sauvons notre patrimoine religieux breton ».*

*Née à cette époque, l'association Breiz Santel fête cette année son 40<sup>e</sup> anniversaire.*

*Et, si bien des chapelles continuent de se dégrader faute d'entretien, nous pouvons nous réjouir du travail de sauvegarde et de restauration déjà accompli à travers toute la Bretagne historique.*

*De proche en proche, un élan a été donné.*

*De nombreuses associations se sont créées autour de chapelles qui ont vu reprendre leur pardon.*

*Les calvaires se redressent et se fleurissent, les fontaines revivent.*

*C'est toute cette vie que ce numéro de notre revue se veut d'exprimer en même temps qu'il présente les manifestations de notre 40<sup>e</sup> anniversaire.*

A handwritten signature in black ink, reading "A. Bernard". The signature is written in a cursive, flowing style with a long horizontal stroke at the end.

A. BERNARD, PRÉSIDENTE DE BREIZ SANTEL



**Gérard Verdeau** + 1975

UN DES FONDATEURS  
DE BREIZ SANTEL



**Eric Bonnet** + 1981

SECRÉTAIRE GÉNÉRAL  
DE BREIZ SANTEL

*Au printemps de 1991, notre bulletin numéro 142 commençait la publication d'une brève histoire de Breiz Santel. Que nos lecteurs déjà abonnés en 1991 nous pardonnent de reprendre ici ces pages, au lieu de les continuer seulement. Nous avons voulu que ce numéro du 40<sup>e</sup> anniversaire soit à lui seul un document.*

*L'essentiel de cette histoire de Breiz Santel a paru dans un petit volume publié par l'Institut culturel de Bretagne qui, sous le titre « Bretagne et religion », réunit diverses causeries faites par les membres de la section « Religion » de l'Institut.*

*Nous remercions cette section de nous avoir permis la reproduction de ce texte, et nous conseillons à nos abonnés la lecture du petit volume où il a d'abord paru.*

# BRAUITÉ santel

En avril 1952, entraînés par une femme qui avait beaucoup écrit sur le Morbihan, Claude Dervenn ; un jeune homme flegmatique et généreux, Gérard Verdeau ; un érudit volcanique, Yves Le Diberder ; un prêtre qui pensait que l'art pouvait toujours en ce XX<sup>e</sup> siècle, et dire la foi et la soutenir, l'abbé René Auffret ; un musicien, Yves Peigné et quelques Bretons, fondaient à Vannes « Brauité Breiz Santel ». Ce mouvement pour la beauté de la Bretagne religieuse entendait travailler à la sauvegarde des monuments religieux bretons non protégés, ces chapelles, ces fontaines, ces calvaires, qui parsèment la campagne bretonne et dont l'exode rural d'une part, et l'affaïssement religieux, d'autre part, amenaient l'abandon d'abord, la ruine ensuite.

A l'origine du mouvement, une idée simple : redonner aux Bretons la fierté de leur patrimoine ; et pour commencer travaillons devant eux et, si possible, avec eux à sauver quelques-uns de leurs monuments. Travaillons de nos plumes, pour intéresser au mouvement le plus grand nombre de gens possible, et nous faire un réseau d'amitié. Travaillons de nos mains pour débroussailler d'abord et si possible arrêter la ruine et, quand nous le pouvons, restaurons dans le respect de ce qui a été fait avant nous. Deux pôles donc, dès le début : le bulletin, les chantiers.

Le bulletin, sur papier grisâtre, est de présentation bien modeste, mais les signatures y sont parfois prestigieuses. Henri-François Buffet, Roger Grand, Hervé du Halgouët, Victor-Henri Debidour, Marguerite Huré, Pierre-Thomas Lacroix, Claude Dervenn, Yves Coppens, Louis Simonot, Paul Bouyer, Yves Le Diberder, d'autres encore, mettent leur savoir au service de ceux qui veulent « faire quelque chose ».

Les chantiers sont modestes aussi : les bénévoles qui veulent bien, sous la conduite de Gérard Verdeau, manier la serpe et la truelle, sont pour la plupart des amateurs. Mais ce sont des amateurs qui croient à ce qu'ils font. Combien de chapelles ont-ils mises « hors d'eau » ? Nous ne le savons plus, il faudrait pour le savoir retrouver les archives de ces premières années. Le bulletin numéro 51 raconte ce qu'il s'est fait à Carnac, Lanvéneën, Névez, la Vraie-Croix, Locmariaker... A le lire, on pourrait croire que Breiz Santel s'intéresse surtout au Morbihan. Non, c'est vraiment un mouvement pour toute la Bretagne. Mais il est plus facile pour les animateurs de travailler sur des chantiers point trop éloignés de leur domicile, et beaucoup sont morbihannais. Et puis ceux qui sont loin ne disent pas toujours ce qu'ils ont fait ! Et qui mériterait d'être connu, comme, par exemple à Morlaix, l'inlassable travail des Le Bars, père et fils qui, aidés de routiers, restaurent les calvaires.

Le bulletin fait souvent une place à la polémique. Gérard Verdeau ne craint pas de dire leur fait aux vandales, fussent-ils clercs et aux indécents, fussent-ils notables. Ses articles au vinaigre le font craindre des bradeurs et encouragent les initiatives de ceux qui ne peuvent se résoudre ni au saccage ni même au déménagement du patrimoine religieux breton.

Par ailleurs, plus d'une fois, sous la plume de Claude Dervenn en particulier, le bulletin demande au législateur d'intervenir pour protéger de la destruction et de la dispersion les monuments et objets non classés. Dans le numéro 91, particulièrement intéressant, Joseph Danigo rejoint Anatole Le Braz pour s'indigner des révoltantes destructions des cimetières qui, autour des églises, mêlaient la mort à la vie, isolaient du bruit le sanctuaire et lui faisait un cadre de verdure. C'est l'un des derniers numéros du « Breiz Santel » de la première époque, car, avec le numéro 94, qui termine l'année 1962, s'arrête la parution régulière du bulletin.

Le numéro 95 date de 1966. Il est suivi de deux autres. Puis, c'est le silence. Un sursaut encore en 1970.

Et l'on arrive à l'année 1972 où un bulletin non numéroté donne le programme du vingtième anniversaire. Un congrès qui se réunit à Pontivy : visite des monuments en péril ; des monuments en cours de sauvetage et, pour finir, des trois chapelles relevées par l'association avec les habitants du pays : Saint-Guigner du Moustoir en Pluvigner ; Saint-Goal de Calan en Brec'h et Notre-Dame de Locmaria en Plœmel. C'est aussi de 1972 que

date le numéro 100, qui a ceci de particulier que l'on y trouve une longue note sur les chantiers. Ces chantiers qui, pendant l'éclipse du bulletin, n'ont pas cessé de travailler et qui même se sont multipliés.

Cette prolifération des chantiers est sans doute due au travail d'Henri Maho, de Baud, qui, entrepreneur très au fait des anciennes manières de faire, suscite partout où il passe la création d'associations de chantiers. On sauvera les monuments si les gens qui vivent autour se remettent à les aimer, répète-t-il sur tous les tons. Et aux bénévoles des chantiers, il rappelle : « Vous venez aider les gens du lieu à faire ce qu'ils n'ont pas pu, ou pas osé, entreprendre eux-mêmes... Le chantier ne pouvait pas être fait par des gens du métier. Or, sauf exception, notre travail ne vaut pas celui des professionnels », etc.

Dans l'ensemble, et malgré quelques incidents fâcheux, les bénévoles le comprennent et les chantiers font du bon travail, relevant des pierres, mais aussi redonnant vie aux relations sociales autour de ces pierres.

C'est l'époque où les vols, rares jusqu'alors, se multiplient. Le numéro 100 énumère les statues et les croix récemment volées dans les chapelles et autour. Si l'on y ajoute ce que détruit le vandalisme des gamins et ce que brade l'inconscience de trop de recteurs qui ne savent plus être les gardiens d'un bien commun... et communal, il y a de quoi se décourager.

Breiz Santel ne se décourage pas, essaie de susciter un mouvement populaire qui aide à la renaissance de l'esprit communautaire. L'amour de ce qui appartient à tous, c'est cela qui est à la base de la conservation du patrimoine. Et c'est à cela que Breiz Santel s'attache le plus pendant les années du silence, de 1972 à 1977. Pas un seul bulletin pendant ces années qui verront disparaître Gérard Verdeau, le pince-sans-rire au grand cœur, qui avait si bien donné au mouvement toutes ses forces, que l'on se demandait parfois de quoi il vivait. Saura-t-on jamais tout ce qu'il a fait pour les chantiers, même dans les mois de sa grande souffrance ?

On pourrait craindre, après sa mort, la mort du mouvement. Pourtant, le bulletin, rénové dans sa présentation comme le mouvement l'est dans son Conseil d'administration, reparaît en 1977, Michel Plé en est désormais président, car Mme Claude Dervenn s'est retirée. Le colonel de Rohan-Chabot qui, depuis des années travaille à Men-Breiz, un mouvement très proche de Breiz Santel, et Henri Maho sont vice-présidents. M. Bureau du Colombier, aidé de Mme Bureau du Colombier, accepte la lourde charge de trésorier et secrétaire général. MM. de Caslou, Jouannic et Polo prennent en mains la coordination des chantiers. Et on lance, sur l'état des chapelles, fontaines et calvaires, une grande enquête proposée à la fois aux maires et aux curés et recteurs.

Le bulletin propose aussi aux volontaires deux chantiers à Theix, un à Guer, un à Malguénac, un à Melrand. Ainsi est renouée la tradition qui veut



La chapelle et le calvaire de Kergroix en Carnac, Morbihan.  
Premier chantier de Breiz Santel, par Gérard Verdeau. 1954.

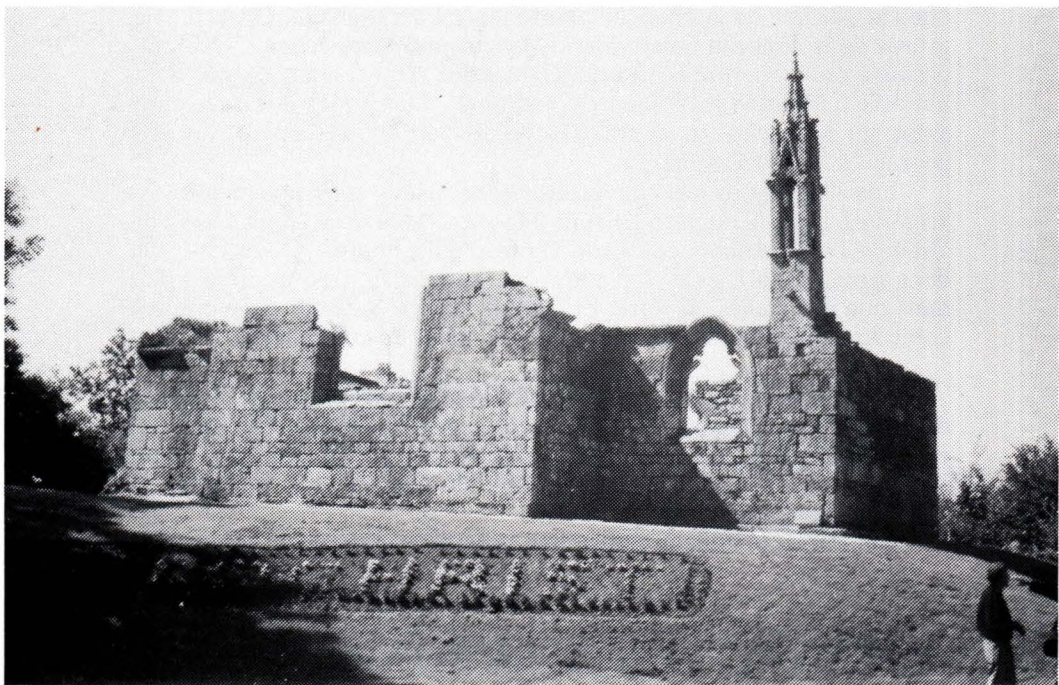


Le calvaire  
et la chapelle  
de Locmaria en Ploëmel,  
Morbihan.  
Par Gérard Verdeau.



La chapelle de Locmaria en Carnac, Morbihan. Par Eric Bonnet.

La chapelle de Lochrist en Coray, Finistère. 1970.



que le mouvement soit à la fois, par son bulletin un instrument de sensibilisation et de culture, et par ses chantiers une incitation au travail pratique. Mais cinq chantiers c'est peu, alors que, pour ne parler que du Morbihan, on en voudrait à Quéven, à Guer, à Brech, à Plescop, à Guiscriff. Et à Plumergat donc, cette commune d'environ 1900 habitants qui doit entretenir dix chapelles !

Le numéro 101 lance aussi un « service conseil ». Conseils juridiques et conseils techniques sont proposés à ceux qui veulent se lancer dans l'action. Et on leur donne des adresses utiles (architectes, conservateurs des antiquités, etc.). Bref, on pourrait appeler le numéro 101 le numéro de la renaissance.

Et bientôt, la renaissance trouvera son symbole dans l'activité d'Eric Bonnet. Eric, étudiant en droit et en histoire de l'art, apprend du chanoine Danigo et de Françoise Mosser la théorie sur la conservation du patrimoine religieux, et d'Henri Maho il apprend la pratique. Il bout d'enthousiasme et d'activité. Et se consacre aux chantiers plus qu'au bulletin dont la présentation est encore plus modeste que naguère.

Une couverture cartonnée abrite des feuillets simplement ronéotypés, souvent rédigés à la diable, mais bourrés de renseignements pratiques... et de petits articles à la verve vengeresse qui eussent enchanté Gérard Verdeau. Ainsi, dans le numéro 105, après un dialogue imaginaire entre un père et un fils au sujet des communs de villages englobés par le remembrement dans les terres à redistribuer, on lit :

« Cherchez de l'eau dans certaines sources du pays de Baud... Cherchez le placître de la chapelle Saint-Fiacre à Plouhinec... Cherchez les arbres de la chapelle Sainte Marie-Madeleine à Merlevenez... Cherchez certaine croix abattue à Augan... Demandez si tel chemin d'accès d'une chapelle à Meudon est toujours communal... Demandez quelques précisions sur le placître de la chapelle Saint-Jean à Questembert après le passage du remembrement ».

Les illustrations des couvertures sont parfois aussi polémiques que les textes. Dans le numéro 106, une image du calvaire de Notre-Dame-du-Cran de Tréfléan flanquée de son « poteau polygonal du XX<sup>e</sup> siècle ». Ou, dans le numéro 107, les W-C d'une crêperie installés, c'est le cas de le dire, dans une des stalles de Vitré. Et le texte dit que le décor de la crêperie comporte cinq statues, six vitraux, deux tables de communion.

En 1980, onze chantiers réunissent des bénévoles autour de fontaines, de calvaires, de chapelles et pour le nettoyage d'une rivière. Eric s'en va, il entre au séminaire, mais il a trouvé un remplaçant sur les chantiers. Quant au travail qu'il fait ailleurs, les membres du Conseil se le partagent au mieux de leurs possibilités.

Cet été-là, le bulletin publie une note d'un recteur qui, prenant au

sérieux sa charge de gardien du patrimoine, encourage et, au besoin, stimule le zèle de ses paroissiens concernant les lieux de culte. Et l'on a envie de donner en modèle la paroisse de Languidic qui, entre 1969 et 1979, bien qu'obligée de reconstruire un lieu de culte à Kergonan, a trouvé le moyen de restaurer complètement ou en partie cinq de ses chapelles et de réparer les vitraux de Notre-Dame-des-Fleurs. «Tous ces travaux, dit l'abbé Joseph Le Boëdec, ont été exécutés grâce aux dynamiques comités de quartier et à leurs comités de pardon». Il ajoute «Il reste à faire».

Il reste à faire... c'est un cri que l'on entend venir de toute la Bretagne. «Venez nous aider». On voudrait répondre oui à ces demandes-là et, souvent, tout ce que l'on peut faire, c'est de conseiller. Les chantiers de bénévoles sont devenus beaucoup plus difficiles à organiser (il y a moins de postulants et les administrations sont bien plus exigeantes que naguère).

Aussi le congrès du trentième anniversaire, à Pontivy en 1982, n'est-il pas triomphaliste. On y montre que beaucoup de travail a été fait, non seulement par Breiz Santel, mais aussi hors Breiz Santel, qui a joué le rôle de stimulant et se réjouit de voir s'ouvrir un peu partout des chantiers. Henri Maho, président, dit, entre autres choses, dans le numéro 119 : «Il suffit pour cela d'aimer la Bretagne, d'être sensible à son architecture religieuse et aussi de comprendre que les hommes importent autant et plus que les pierres et que, chaque fois que l'on rend vie à une chapelle, on aide un village à vivre ou à revivre».

Mais on dit que ce qui reste à faire est... écrasant. Henri Maho aimerait avoir des responsables dans chaque département, des militants dans chaque canton. Mais mener un mouvement régional de bénévoles est très difficile. Et, malgré les subventions obtenues des pouvoirs publics, le mouvement est toujours à court d'argent. Un permanent, José Nadan puis Fabrice Ninérailles, même à mi-temps, c'est la ruine, dit le trésorier, M. Per Peron, qui a pris la suite de M. Bureau du Colombier.

Le trésorier s'inquiète aussi du coût du bulletin, désormais confié à Herry Caouissin, et qui donne du mouvement une meilleure «image de marque» et sert de lien avec les membres «passifs». On voudrait recruter des jeunes. Nathalie Bongrand s'attelle à la tâche, aidée quelques temps par Gérard Danet. Et, jusqu'à son mariage qui l'enlève à la Bretagne, elle s'efforce de donner aux bénévoles les conseils d'ordre artistique sans lesquels on peut commettre tant d'erreurs. Quant à Christian Rispal, un jeune lui aussi, il deviendra «l'antenne parisienne» au Conseil d'administration.

Un Conseil d'administration qui, en décembre 1987, se donne pour présidente Mme Marie-Aimée Bernard. Le président Henri Maho a en effet donné sa démission. Il continue à travailler pour les chapelles, dans la région de Guingamp où il habite désormais. Depuis quelques temps déjà

beaucoup de tâches importantes étaient assurées par Pierre Motta, lui aussi entrepreneur, et par là particulièrement qualifié pour la surveillance des chantiers.

Les chantiers, c'est la vie du mouvement. Certains militants y travaillent sans cesse, par exemple Mme Scordia, au Faouët, ou Denis Ménardeau, à Languivoo. Longs chantiers d'été, brefs chantiers de week-end en toute saison. Le bulletin les raconte en quelques lignes. Ainsi, pendant l'été 1982, le mouvement travaille sur toutes les fontaines à Groix, à Louargat sur deux chapelles, à Plouigneau, à Malansac, à Telgruc, à Peumerit-Quintin ; à Scrignac, au Prat, à Squiffiec sur les chapelles. Et encore, plus brièvement, à La Trinité-Surzur, à Berric, à Lauzach.

Pendant l'été 1983, c'est Malansac, Trégunc, Telgruc, Le Faouët, Peumerit-Quintin, Saint-Léger-des-Prés, Kermoroch, Molac.

Pendant l'été 1987, c'est Plouray, Scrignac, Peumerit-Quintin encore, Plouasne, Langanonnet et, en Saint-Gelven, l'abbaye de Bon-repos, un monument énorme et prestigieux, au cœur de la Bretagne, auquel se vouent les Le Gallic et où le mouvement envoie les jeunes bénévoles dont l'encadrement, le logement, la nourriture, posent là moins de problèmes qu'ailleurs, Bon-Repos offrant, grâce aux Le Gallic, tout cela.

Ailleurs, comment vont les chantiers ? Chaque cas est particulier. Compréhension de la municipalité et du clergé, aide de la population, disponibilité des cadres de Breiz Santel, compétences des gens qui travaillent... tout cela varie d'un lieu à un autre. Et l'intervention des gens de métier est de plus en plus souvent indispensable, quand il s'agit non pas seulement de nettoyer, de « geler » des ruines, mais de restaurer vraiment.

Pour ce qui est des restaurations proprement dites, le mouvement désirait depuis plusieurs années disposer d'un guide. Le guide paraît enfin en 1987. Il est dû au travail conjoint de Breiz Santel et de la Sauvegarde du patrimoine religieux en vie qui, fondée à Locronan, s'occupe de sauvegarder mais aussi de garder en vie le patrimoine religieux, en particulier en formant des guides susceptibles à la fois d'aider à voir et d'aider à comprendre les monuments religieux. Sous la signature de Maurice Dilasser, recteur de Locronan, et de Marie-Madeleine Martinie, ce « Guide pratique de la sauvegarde des chapelles » paraît aux éditions Ouest-France. On y trouve des renseignements juridiques, artistiques, techniques, financiers et religieux.

Ouest-France ne croit guère à sa diffusion. Or il « part » très vite, tant est devenu fréquent le désir de restaurer. Breiz Santel, souvent sollicité, ne peut toujours s'engager ! Et l'été est court, il faut pour les chantiers de restauration revenir plusieurs années.

Ce qui est frappant, pour qui regarde de près les comptes rendus détaillés des responsables de chantier, c'est que Breiz Santel « travaille

pour pas cher ». Ces milliers d'heures de travail bénévole, souvent soigné, combien auraient-elles coûté dans un autre contexte ? Pierre Motta a évalué à 458 000 francs le travail fourni en 1987 sur les seuls chantiers où Breiz Santel fut engagé de façon concrète, fournissant bénévoles et matériel.

Combien d'heures ont été données à Saint-Jean de Trévoazan en Prat dans les Côtes-d'Armor ? Dieu seul le sait. Cette chapelle, qui n'était que ruines dans un village qui se mourait, est maintenant une belle chapelle vivante et ornée, et le village renaît. C'est une femme, Mme Blanchet, adhérente du mouvement, qui a été l'animatrice de cette spectaculaire renaissance. Membre enthousiaste de Breiz Santel, elle a réalisé son rêve d'enfant : rebâtir Trévoazan. Notre association l'a aidée à démarrer le chantier par la fourniture de matériaux et la prise en charge de l'assurance et, récemment, a offert un vitrail pour la chapelle.

Il est parfois aussi des chantiers auxquels le mouvement ne donne ni un sou, ni une heure. Cela a été le cas pour Languivoa en Plonéour-Lanvern dans le Finistère, superbe chapelle, grande comme une église, qui, en 17 ans, est passée de l'état de ruine envahie par le lierre à l'état de monument religieux servant au culte, ornée de vitraux et ayant retrouvé ses statues. Cette renaissance-là est due à Denis Ménardeau, membre de Breiz Santel (il a même fait partie du Conseil d'administration) mais qui ne demandait rien au mouvement. Son œuvre est peut-être particulièrement exemplaire car il l'a entreprise en 1968, disant « les barricades de Languivoa s'appelleront échafaudages, et notre contribution sera bénévolat ».

Bénévolat, c'est le mot-clé. On peut, certes, contester certaines des réalisations de Breiz Santel. On ne peut contester le désintéressement de ceux qui y ont travaillé, jeunes et vieux, croyants et non croyants, amis des vieilles pierres et amis des hommes d'aujourd'hui,

Leur élan est désormais compris et soutenu par beaucoup de prêtres qui reconnaissent que la chapelle de quartier est parfois le dernier lieu de rencontre de certains baptisés avec l'Église. Les pouvoirs publics admettent aussi l'importance du mouvement. Reconnu d'utilité publique depuis 1985, Breiz Santel peut recevoir dons et legs sans payer 65 % de droits. Mairies, départements, région lui accordent des subventions. Ce sont parfois des subventions importantes. Ainsi le numéro 131 fait état, pour l'année 1986, de 87 000 francs venus des membres du mouvement pour 145 000 francs venus de subventions. Il est vrai que les membres du mouvement sont ceux qui donnent leur savoir, leur savoir-faire et leur temps. Et que les dépenses de fonctionnement sont fort réduites, ce qui permet de mettre presque tout l'argent « dans les pierres ». Mais que ceux qui nous l'accordent généreusement sachent que, pour nous, il y a toujours, derrière les pierres, des hommes.

M.-M. MARTINIE.



La chapelle de Saint-Jean-du-Loch en Peumerit-Quintin, Côtes-d'Armor. 1989.

La chapelle Saint-Ourzal en Porspoder, Finistère. 1989.



**D**ÉPUIS 1987, date où s'arrête le mémoire de M.-M. Martinie, et, nos fidèles adhérents le savent — l'un d'eux, Pierre Alliot, de Vitré, fait partie de Breiz Santel depuis 39 ans ! — l'association a poursuivi la tâche de restauration qui est sa raison d'être.

Déjà en 1983 un chantier important s'ouvrait à Porspoder en Finistère sur la chapelle de Saint-Ourzal. Cette chapelle est désormais entièrement restaurée et a été bénite à nouveau en août 1992 par Monseigneur Julien, archevêque de Rennes. Un bel exemple de partenariat entre la Municipalité de Porspoder, le Conseil général du Finistère et Breiz Santel.

Quant à la chapelle Saint-Jean-du-Loch en Peumerit-Quintin, elle attend toujours hélas son toit. Inscrite à l'inventaire des monuments historiques, sa restauration est donc soumise aux exigences de la Direction régionale des Affaires culturelles, ce qui nécessite un effort financier considérable, auquel les moyens conjugués de Breiz Santel, de la Municipalité et de l'Association auront du mal à faire face malgré les subventions reçues.

D'autres interventions, réussies celles-là, à Gars-Maria en Pleyben dans le Finistère, à Saint-Jean-La-Poterie en Morbihan, avec l'aide de jeunes bénévoles et, surtout celle qui a permis de fêter le 2 août dernier la résurrection de Gornevec en Plumergat dans le Morbihan. Beaucoup reste à faire sur cette chapelle, inscrite à l'inventaire. Là aussi, un partenariat entre la Municipalité, l'Association qui vient de se créer et Breiz Santel devrait aboutir à une restauration convenable avec l'aide des pouvoirs publics.

Des projets en cours à Lochrist en Coray, à Lann-Julitte en Telgruc à Lanvay, en Hanvec, Finistère et toujours le chantier de Bon-Repos, le seul ouvert désormais aux bénévoles en juillet et en août chaque année.

Il faudrait encore parler de bien d'autres interventions du mouvement : restaurations entreprises au départ par Breiz Santel et poursuivies par d'autres associations, à Notre-Dame-du-Burgo en Grandchamp, dans le Morbihan par exemple, offre de vitraux pour plusieurs chapelles, entre autres, pour la chapelle du Christ au Croisic.

« Sans votre élan communicatif au départ, je ne sais si la machine aurait pu se mettre en marche », nous écrit le père Hamon, curé de la paroisse de Notre-Dame-de-Pitié.

Et aussi des fêtes et pardons auxquels participent les membres du mouvement.

Enfin des multiples réponses et conseils donnés à longueur d'année à ceux qui sollicitent notre appui, en particulier pour la mise en place d'associations.

Breiz Santel et les amis des chapelles ont encore de nombreux jours de travail devant eux.

M.-A. BERNARD.

# *Les prix et distinctions attribués à Breiz Santel*

## **1980. — Le prix « Chefs d'œuvres en péril »**

Mis en place par Antenne 2 et Pierre de la Garde.

## **1987. — La médaille de bronze du « Concours national »**

Organisé par la Fédération nationale des associations de sauvegarde des sites et ensembles monumentaux.

## **1989. — Grand prix national « Nature et Patrimoine Ford-France »**

Grand prix doté de 70 000 francs en espèces « pour son action de réhabilitation et d'animation des monuments religieux bretons, suscitant chaque fois que nécessaire une nouvelle association locale pour soutenir un projet de restauration, stimulant les bénévoles, encourageant les élus, recherchant les moyens financiers ».

(Extrait du « Billet bleu » de la Fondation Ford-France.)

## **1989. — La Médaille de la Ville de Larmor-Plage**

Pour la restauration de la fontaine Saint-Thurien à Larmor-Plage.

## **1992. — La Médaille d'argent de la restauration de l'Académie nationale d'architecture**

Attribuée à Breiz Santel qui « implique la population dans le sauvetage des innombrables chapelles, fontaines sacrées, calvaires historiques, simples croix de chemin souvent abandonnées, parfois même en ruines qui parsèment la campagne des cinq départements de la Bretagne historique ».

(Extrait du rapport de présentation de Paul Dufournet, au cours de la séance solennelle de remise des prix, le 23 juin 1992.)

# Les prix des concours décernés par Breiz Santel

*Chaque année, pour encourager les associations qui travaillent à la restauration d'un monument religieux breton, Breiz Santel organise un concours doté de prix.*

## **PRIX GÉRARD VERDEAU**

- 1986** Chapelle de Lothéa à Quimperlé, Finistère.  
Chapelle de Bon-Secours en Quéven, Morbihan.  
Chapelle Saint-Jean-du-Loch en Peumerit-Quintin, Côtes-d'Armor.  
Chapelle Saint-Maudé en Plœmeur, Morbihan.
- 1987** Chapelle Sainte-Barbe en Ploeven, Finistère.  
Chapelle Saint-Blaise à Couëron, Loire-Atlantique.  
Chapelle Saint-Maurice à Morieux, Côtes-d'Armor.
- 1988** Chapelle Saint-Jean-de-Crec'h en Plédran, Côtes-d'Armor.
- 1989** Chapelle Sainte-Anne à Le Sel-de-Bretagne, Ile-et-Vilaine.
- 1990** Association Saint-Patern de Meslan, Morbihan, restauration d'une chapelle, d'un calvaire et d'une fontaine.
- 1991** Chapelle Notre-Dame-de-Pitié à Boquého, Côtes-d'Armor.

## **PRIX ERIC BONNET**

- 1985** Chapelle de l'Isle en Kergrist-Moellou, Côtes-d'Armor.
- 1986** Fontaine Saint-Hilarion à Pont-Croix, Finistère.  
Fontaine Saint-Jean en Kermoroch, Côtes-d'Armor.
- 1987** Fontaine de Lesquivio à Grandchamp, Morbihan.  
Fontaine Plonévez-du-Faou, Finistère.  
Croix-autel extérieure à la chapelle de la Madeleine à Carnac, Morbihan.
- 1988** Chapelle du Moustoir en Châteauneuf-du-Faou, Finistère.  
Chapelle Sainte-Julitte à Ambon, Morbihan.
- 1989** Chapelle Notre-Dame-des-Dons à Treillières, Loire-Atlantique.
- 1990** Chapelle Saint-Brendan en Langonnet, Morbihan.
- 1991** Fontaine Notre-Dame-de-l'Isle en Kergrist-Moëllou, Côtes-d'Armor.

## **PRIX CLAUDE DERVENN**

- 1986** A Jean-Yves Rolland de Lanloup pour un poème.
- 1989** Chapelle de Coat-an-Poudou en Melgven, Finistère.
- 1990** Fontaine de Saint-Symphorien en Nostang, Morbihan.

La chapelle  
de Gars-Maria  
en Pleyben, Finistère.



La fontaine de Saint-Thurien  
en Larmor-Plage, Morbihan. 1984.

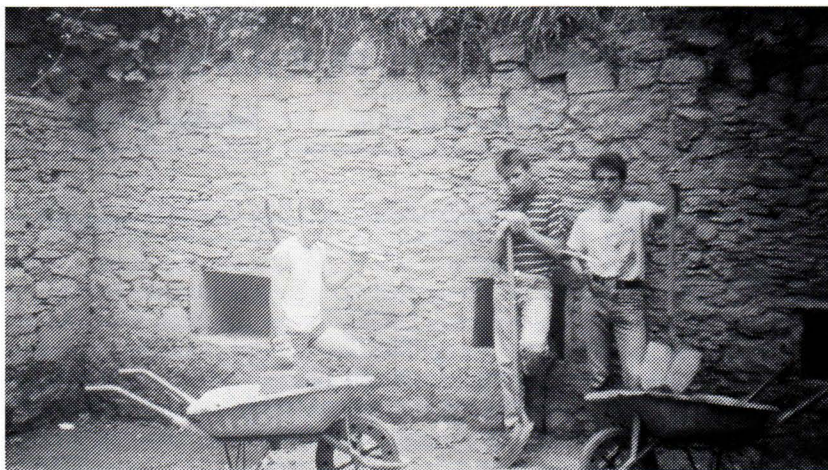


La fontaine de Langoërat en Kermoroc'h,  
Côtes-d'Armor, reconstruite à sa place d'origine  
en juin 1992.





L'abbaye  
de Bon-repos  
en Saint-Gelven,  
Côtes-d'Armor.  
1985.



Une équipe  
de jeunes bénévoles  
au chantier  
de l'abbaye  
de Bon-Repos  
en 1990.



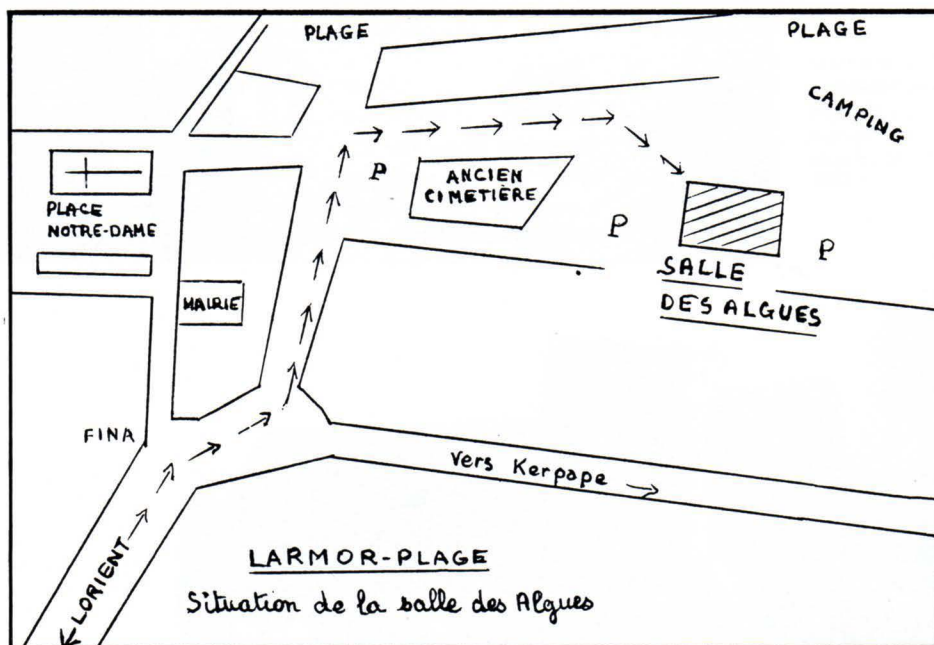
Pardon  
de Saint-Fiacre.  
Le Faouët,  
Morbihan. 1991.

RETENEZ CES DEUX DATES...

☆ **Samedi 24 avril**  
☆ **Dimanche 25 avril**

**PROGRAMME DE LA COMMÉMORATION  
DU 40<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE BREIZ SANTEL**

**L'Exposition Breiz Santel**  
se tiendra à la salle des Algues de Larmor-Plage  
**DU 25 AVRIL AU 2 MAI, DE 10 H A 12 H ET DE 14 H A 20 H**  
Ouvverte à tous — Entrée gratuite



## SAMEDI 24 AVRIL

### **Assemblée générale 1993 de Breiz Santel**

A 9 HEURES, SALLE DES ALGUES

### **Conférence « Les retables en pierre des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles en Morbihan »**

par M. l'abbé Danigo

A 10 HEURES, SALLE DES ALGUES

### **Conférence**

par Françoise Mosser de la Caisse nationale des monuments historiques

A 11 HEURES, SALLE DES ALGUES

### **Déjeuner à 13 heures, salle des Algues**

SUR RÉSERVATION, PRIX 90 FRANCS

### **« Breiz Santel d'hier à aujourd'hui »**

Table ronde animée par Marie-Madeleine Martinie, avec plusieurs intervenants

A 14 H 30, SALLE DES ALGUES

### **Visite de l'église Notre-Dame de Larmor-Plage**

Guidée et commentée par M. Jurbert

A 17 HEURES, RENDEZ-VOUS PLACE NOTRE-DAME

### **Inauguration de l'Exposition « Breiz Santel »**

Sous la présidence de M. Christian Bonnet, sénateur, maire de Carnac

A 18 HEURES, SALLE DES ALGUES

### **Concert de musique bretonne**

Anne Auffret, Fanch Quémener, Marc'harid Larhantec, Gildas Jaffrennou

A 21 HEURES, ÉGLISE NOTRE-DAME. ENTRÉE 40 FRANCS

## DIMANCHE 25 AVRIL

### **Messe solennelle à Notre-Dame de Larmor**

Présidée par Monseigneur Gourvès, évêque de Vannes et animée par la chorale  
Kanerien an Oriant et les amis de Saint-Mathieu de Guidel

A 11 HEURES, ÉGLISE NOTRE-DAME

### **Déjeuner à 13 heures, salle des Algues**

SUR RÉSERVATION, PRIX 110 FRANCS

### **Visite de l'église Notre-Dame de Larmor-Plage**

Guidée et commentée par M. Jurbert

A 16 HEURES, RENDEZ-VOUS PLACE NOTRE-DAME

# ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE BREIZ SANTEL

1993

## CONVOCATION

Cher adhérents,

Vous êtes conviés à participer à l'Assemblée générale de l'Association qui se tiendra le samedi 24 avril à 9 heures, à la salle des Algues à Larmor-Plage, en ouverture des Journées commémorant le 40<sup>e</sup> anniversaire de Breiz Santel.

Si vous êtes dans l'impossibilité d'assister à cette assemblée générale nous vous prions **de remplir le pouvoir ci-contre** et le faire parvenir à

**Breiz Santel, B.P. 22, 56260 Larmor-Plage**

**AVANT LE JEUDI 22 AVRIL.**

---

---

## RESTAURATION

**DES SAMEDI 24 ET DIMANCHE 25 AVRIL**

**à 13 heures à la salle des Algues à Larmor-Plage**

Si vous désirez participer aux déjeuners pris en commun, à l'occasion des Journées commémorant le 40<sup>e</sup> anniversaire de Breiz Santel, qui nous permettront d'échanger en toute convivialité, souvenirs et projets concernant notre association, veuillez remplir la demande de réservation ci-contre, accompagnée du règlement correspondant.

**DÉJEUNER DU SAMEDI 24 AVRIL.**

Buffet froid, boisson comprise, 100 francs.

**DÉJEUNER DU DIMANCHE 25 AVRIL.**

Repas chaud, boisson comprise, 120 francs.

**RÉSERVATION POUR LE 18 AVRIL**

**POUVOIR**  
**pour l'assemblée générale de Breiz Santel,**  
**le 24 avril 1993 à Larmor-Plage**

Je soussigné, M \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

membre de l'association, ne pouvant être présent à l'Assemblée générale,

donne pouvoir à M \_\_\_\_\_

afin de le représenter.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature,  
précédée de la mention « Bon pour pouvoir »

**RÉSERVATION**

M \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Déjeuner du samedi 24 avril....  personne(s) × 100 F = \_\_\_\_\_

Déjeuner du dimanche 25 avril.  personne(s) × 120 F = \_\_\_\_\_

Ci-joint un chèque en règlement d'un montant

de \_\_\_\_\_

Le \_\_\_\_\_ Signature,

personne(s) présente(s) au vin d'honneur

**A FAIRE PARVENIR AVANT LE 18 AVRIL**  
**A BREIZ SANTEL, B.P. 22, 56260 LARMOR-PLAGE**  
**TÉL. 97 65 55 28 OU 97 65 43 70**

A DÉCOUPER SUIVANT LES POINTILLÉS

# Adhérez à Breiz Santel...

---

Vous êtes attaché au patrimoine breton, Breiz Santel, mouvement pour la protection des monuments religieux bretons, œuvre pour la sauvegarde des monuments en péril.

Apportez-nous votre soutien, faites connaître notre association auprès de vos amis pour qu'ils deviennent de nouveaux adhérents.

Vos dons nous permettront de faire de grandes choses et de concourir à la renaissance de monuments oubliés.

## Les nouvelles adhésions et le renouvellement des cotisations pour 1993

sont à adresser  
au trésorier de Breiz Santel, B.P. 22, 56260 Larmor-Plage  
C.C.P. 153685 H Nantes

*Recopiez tous les renseignements ci-dessous permettant votre identification :*

**Membre adhérent, à partir de 100 francs.**

**Membre bienfaiteur et association, à partir de 150 francs.**

Nom et prénom \_\_\_\_\_ Profession \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

adhère à l'association Breiz Santel pour l'année 1993.

en qualité de \_\_\_\_\_

Ci-joint un don de la somme de \_\_\_\_\_

par chèque à l'ordre de **Breiz Santel**.

**Breiz Santel, association reconnue d'utilité publique, est habilitée à recevoir des dons qui peuvent atteindre 5 pour cent de votre base d'imposition. Vous recevrez un reçu fiscal qui vous permettra de déduire votre don de votre revenu imposable.**

---

## Participez à la rédaction de notre bulletin !

Amis qui lisez ce bulletin, nous souhaitons qu'il reflète davantage la vie du mouvement !

Racontez-nous comment l'on a, chez vous, sauvé ceci, nettoyé cela... Ne dites pas « c'est trop mince », tout est intéressant.

*C'est à Larmor-Plage, dans le Morbihan,  
que nous commémorons  
le 40<sup>e</sup> anniversaire de notre association.  
Cette petite ville de plus de 8000 habitants,  
édifiée en bord de mer, face à la citadelle  
de Port-Louis et à l'entrée de la rade  
de Lorient, possède une très belle église  
des XII<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècle.*



L'ÉGLISE  
NOTRE-DAME  
DE LARMOR

40<sup>e</sup> ANNI  
VERSAIRE

40<sup>e</sup> ANNI  
VERSAIRE

40<sup>e</sup> ANNI  
VERSAIRE

40<sup>e</sup> ANNI  
VERSAIRE

40<sup>e</sup> ANNI  
VERSAIRE

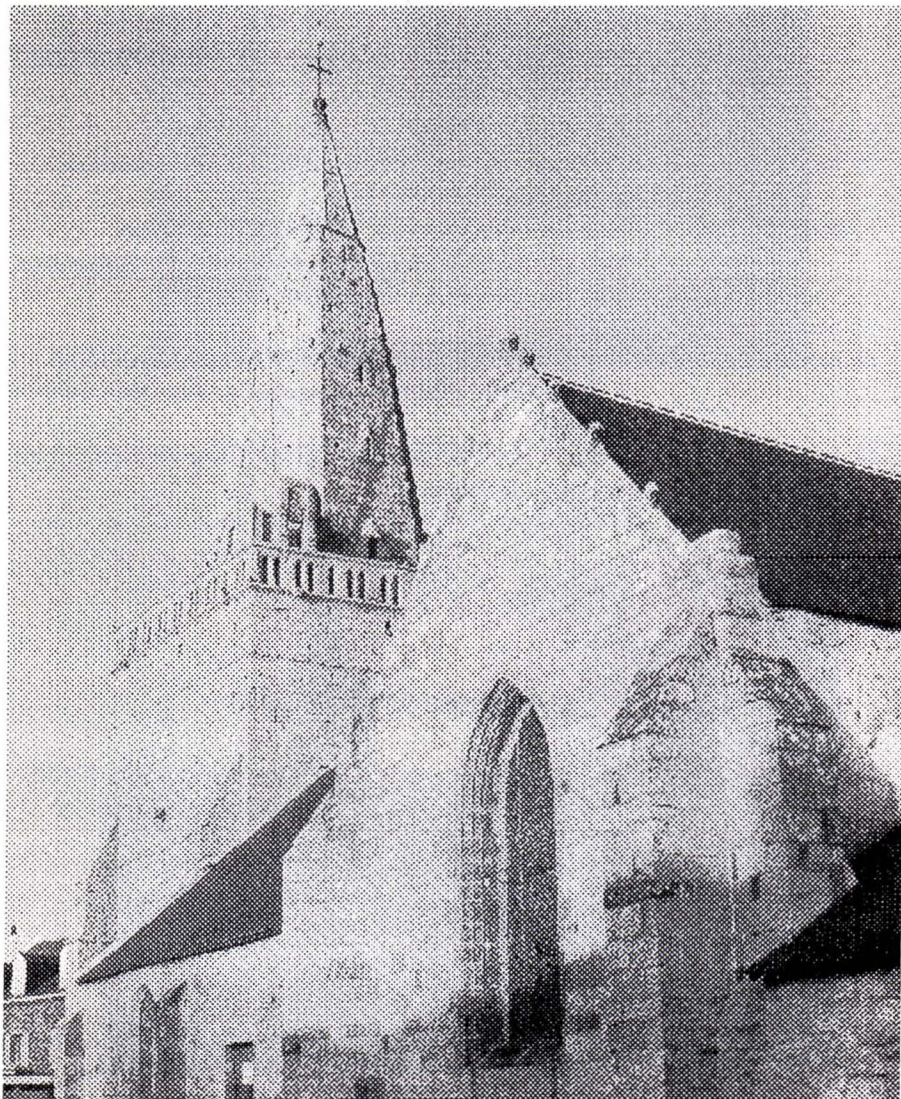
40<sup>e</sup> ANNI  
VERSAIRE

40<sup>e</sup> ANNI  
VERSAIRE

**BREIZ  
SANTEL**

# BREIZ SANTEL

24 et 25 avril 1993 40ème anniversaire



Eglise Notre-Dame de Larmor LARMOR-PLAGE Morbihan

# BREIZ SANTEL

## Programme des journées:

### Samedi 24 Avril 1993 Salle des Algues LARMOR-PLAGE

- 9 heures - Assemblée Générale.
- 10 heures - Conférence de Mr l'Abbé DANIGO « Les rétables en pierre »
- 11 heures - Conférence de Françoise MOSSER de la Caisse Nationale des Monuments Historiques: *«Le Patrimoine religieux dans le développement culturel »*
- 13 heures - Déjeuner.
- 14 heures 30 - Table ronde animée par Marie-Madeleine MARTINIE  
*« Breiz-Santel d'hier à aujourd'hui »: Plusieurs* intervenants.
- 17 heures - Visite commentée de l'église Notre-Dame de Larmor par Monsieur JURBERT
- 18 heures - Inauguration de l'exposition sous la présidence de Monsieur Christian BONNET, Sénateur-Maire de CARNAC.
- 20 heures 30 - Concert.

### Dimanche 25 Avril 1993

- 11 heures - Messe solennelle présidée par Monseigneur GOURVES, Evêque de Vannes, animée par la chorale Kanerien en Orient.
- 13 heures - Déjeuner Salle des Algues.
- 16 heures - Visite guidée de l'église Notre-Dame de Larmor par Monsieur JURBERT.

*L'exposition pourra être visitée «Salle des Algues» du 25 Avril au 2 Mai 1993, de 10 heures à 12 heures et de 14 heures à 19 heures tous les jours.*

*Entrée gratuite*

# BREIZ SANTEL

**Concert du Samedi 24 Avril 20 heures 30**

**Anne AUFFRET et Yann Fanch QUEMENER**

***1ère partie : Chants profanes***

- O lo, le, appel de bergers
- Demeus ma jardin
- Ar prins yaouank
- An tad moualc'h
- War bont en Naoned
- A pe oan a 18 vloa
- Klemmgan ar varc'hegerien

***2ème partie : Chants religieux***

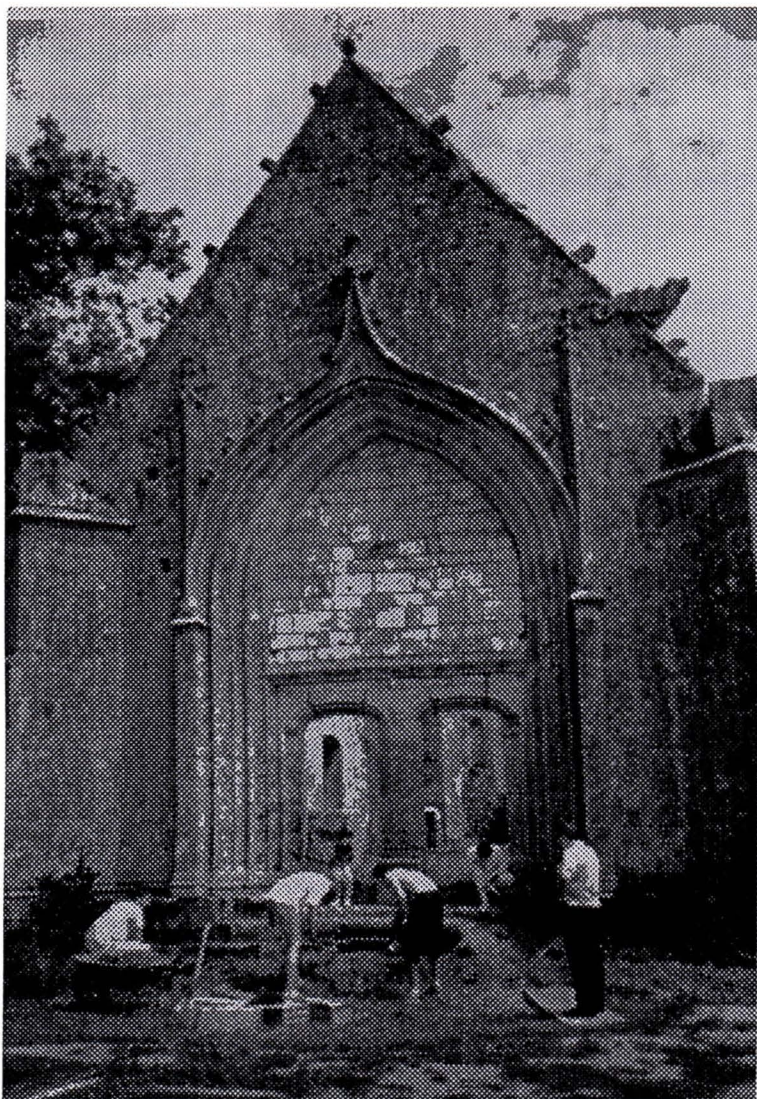
- Salud deoc'h iliz ma jauouz
- Santéz Anna
- Sant Sulian
- Gouelet ma daoulagad
- Stabat Mater
- Gwerhéz diwar ho tron
- E Nazareth

**Maryannick LARHANTEC (*harpe celtique*)**

- Prophétie de Gwen C'HLAN (fantaisie de M.A. LARHANTEC)
- Merlin au berceau (Dominique BOUCHAUD)
- La falaise de St Eflam ( M.A. LARHANTEC
- Les 3 marins de GROIX ( Jakez FRANÇOIS)

**Gildas JAFFRENOU (*Fils du barde TALDIR*)**

- Dulcimer



*Chapelle de GORNEVEC en PLUMERGAT (Morbihan)  
(Chantier d'Août 1992 par les bénévoles des Oblats de Marie)*

M'hou salud, o iliz  
Ti me zad, ti men Doué  
Ha dor er baradouiz  
Eid en ~~ne~~ben des fé

# BREIZ SANTEL

Dimanche 25 avril 1993 11 heures Messe solennelle  
présidée par son Excellence Mgr GOURVES, évêque de Vannes



## Salud de Vari ( Kanam ihuél )

## Salut à Marie

**Diskan:**

**Kanam ihuél, kanam get méleudi ,**

**Laramp ged en Arhél : Ni ho salud, Mari.**

*Chantons à haute voix, chantons avec louange,*

*Disons avec l'archange: Nous vous saluons, Marie.*

- 1- Ni ho salud, o lan a hrès ;  
Ni ho salud , Mari , o lan a hrès ;  
Gréseu ker kaer éloh,  
Hani n'en do jamés .
- 2- En Eutru Doué e zo genoh  
En Eutru Doué, Mari , e zo genoh ;  
Ni ho kar , Doué hep kén ,  
Doué e garamb muioh.
- 3- Benniget oh dreist er groagé ;  
Benniget oh, Mari, dreist er groagé ;  
Hwi zo mamm ha gwerhéz,  
Ni en ansau ged fé.

*Nous vous saluons, ô pleine de grâce ;  
Nous vous saluons, ô pleine de grâce ;  
Des grâces aussi belles que les vôtres..  
Personne n'en aura jamais*

*Dieu est avec vous;  
Dieu , MARIE , est avec vous ;  
Nous vous aimons, il n'y a que Dieu  
Que nous aimons davantage.*

*Vous êtes bénie entre les femmes;  
Vous êtes bénie, MARIE, entre les femmes;  
Vous êtes mère et vierge. .  
Nous le reconnaissons avec foi*

## **ILIZ SAKRET \***

**Iliz sakret, paléz men Doué,**

**Hui vo perpet me haranté**

*Eglise sacrée, palais de mon Dieu*

*Tu seras toujours mon amour.*

- 1- M'hou salud o iliz  
Ti me zad, ti men Doué  
Ha dor er Baradouiz  
Eid en neb en des fé.

*Je te salue ô église  
Maison de mon Père, maison de mon Dieu  
Et porte du Paradis  
Pour chacun de ceux qui ont la foi*

---

*La messe est animée par la chorale KANERIEN en ORIENT, sous la direction de Jean-Marie AIRAULT*

*L'ordinaire de la messe est assuré par le groupe liturgique des messes en langue bretonne de la chapelle Saint-Matthieu de Guidel.*

2- Get hou tour ken ihuel  
Ha ged hou mantel glaz,  
Na kaeret é hou kuél  
Ar riblenn er mor bras !

*Avec ton clocher si élancé  
Et avec ton manteau bleu  
C'est si beau de te voir  
Sur le rivage de la grande mer !*

3- Salud, o tour ihuel,  
Salud, iliz neué  
Salud iliz santél  
Salud, o ti men Doué !

*Salut ô tour élancée  
Salut église nouvelle  
Salut église sainte  
Salut ô maison de mon Dieu !*

*\* Cantique composé par l'Abbé Jean-Marie Breurec, en 1927 à l'occasion de la reconstruction de l'église paroissiale de Riantec, incendiée en 1917*

**Alléluia !** Men Doué, reit dem komprenn  
er skritur santél, revo beruidant hur  
haloneu pe gomzet dohem

*Seigneur Jésus, fais nous comprendre  
les écritures ! Que notre coeur devienne  
brûlant tandis que tu nous parles.*



## **Credo in unum Deum,**

**Patrem omnipotentem, factorem coeli  
et terrae, visibilium omnium et invisibilium.**

**Et in unum dominum, Jesum Christum,  
Filium Dei unigenitum,**

**Et ex Patre natum ante omnia saecula.**

**Deum de Deo lumen de lumine, Deum  
verum de Deo vero;**

**Genitum, non factum, consubstan-  
tialem Patri; per quem omnia facta  
sunt;**

**Qui propter nos homines et propter  
nostram salutem, descendit de caelis;**

**Et incarnatus est de Spiritu Santo ex  
Maria Virgine; et HOMO FACTUS  
EST;**

**Crucifixus étiam pro nobis: sub Pontio  
Pilato passus et sépultus est.**

**Et resurrexit tertia die, secundum  
scripturas;**

et ascendit in caelum; sedet ad  
dexteram Patris.

**Et iterum venturus est cum gloria  
judicare vivos et mortuos; cujus  
regni non erit finis.**

**Et in Spiritum Sanctum, Dominum et  
vivificantem, qui ex Patre Filioque  
procedit;**

**Qui cum Patre et Filio simul adora-  
tur et conglorificatur; qui locutus est  
per prophetas.**

**Et unam, sanctam catholicam et  
apostolicam Ecclesiam.**

**Confiteor unum baptisma in  
remissionem peccatorum.**

**Et expecto resurrectionem mortuo-  
rum;**

**Et vitam venturi saeculi .**

**AMEN**

## **Pedenn er gristenion**

1) Aotrou Doué, o Tad Santél,  
Cheleuet hor pédenn !

## **Prière universelle**

*Seigneur Dieu, Père Saint, écoute  
notre prière !*



## **Prefas**

## **Préface**

En Aotrou Doué genoh

*Le Seigneur soit avec vous*

**R/. Revo genoh eùé**

*R/ Et avec votre Esprit*

Saùam hon haloneu

*Elevons notre coeur*

**R/. Saùet int trema Doué**

*R/ Nous le tournons vers le  
Seigneur*

Meulam Doué hon Eutru

*Rendons grâce au Seigneur  
notre Dieu*

**R/Un dra just ha Santél**

*R/ C'esta est juste et bon.*



## **SANCTUS :**

**Santel, Santel, Santel en Aotrou Doué, Mestr er  
bed !**

*Saint, Saint, Saint notre Dieu,  
Maître du monde !*

\* Lan é ged hou kloer en né hag en douar,

*Le ciel et la terre sont remplis de ta  
gloire*

\* Revo beniget en hani e za é hanù en Aotrou  
Doué

*Béni soit celui qui vient au nom du  
Seigneur*

\* Hosanna é lein en né. Hosanna é lein en né

*Hosanna au plus haut des cieux*



## **Après la consécration**

Adoramb oll ér Sakrement ag en aotér

*Adorons tous au Sacrement de l'autel*

Un Doué kuhet, Jésus hur Mestr hag hur Salvér !

*Dieu caché, Jésus, notre Maître et notre Sauveur*

Get hur boéh, hur halon, hun obéreu santél,

*Avec notre voix, notre coeur et nos oeuvres saintes*

Mélabm erhat un Doué, e zichenn ken izél

*Nous rendons grâce à Dieu qui descend si bas.*

## Hun Tad

Hun Tad e zou én nean  
Reit d'emb hou ranteleh  
Eit hou prasan inour  
Hag hur salvedigeh

### diskan

Hon Tad e zou en nean,  
Hous hanù revou mêlet  
Get en Eled, er sent  
En dud, en treu kroéet !

Hon Tad e zou én nean,  
Bét groeit hou volanté  
Get kement hani zou  
Ar en doar èl én né.

Hun Tad e zou én nean,  
Reit d'emb bara bamdé,  
Reit d'emb hiniù bara  
Er horv hag en iné.

## Notre Père

*Notre Père qui es aux cieux  
Donne-nous ta royauté  
Pour plus grand honneur  
Et notre salut*

### Refrain

*Notre Père qui es aux cieux  
Que ton Nom soit glorifié  
Par les Anges, et les Saints  
Les hommes, les choses créés !*

*Notre Père qui es aux cieux,  
Que ta volonté soit faite  
En chaque être,  
Sur la terre comme au ciel.*

*Notre Père qui es aux cieux  
Donne-nous le pain de chaque jour  
Donne-nous le pain  
Du corps et de l'âme.*

## O Rouannéz karet en Arvor

1- Intron Santéz Anna,  
Ni hou ped a galon:  
Get joé ni um laka,  
Edan hou Koarnasion

Refrain: O Rouannéz karet en Arvor,  
O Mamm lan a d'ruhé,  
Ar en doar, ar en mor  
Goarnet hou pugalé.

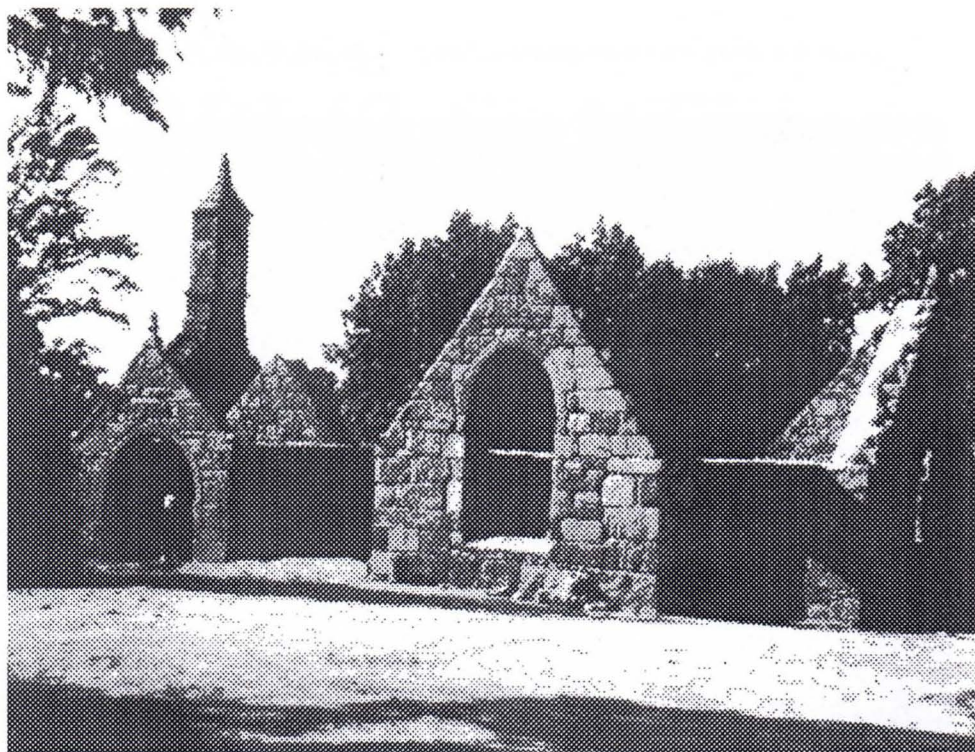
2- Hou kalon zou digor  
Eit ol er Vretoned;  
En dud ag er Arvor  
Hou kar eùè perpet

3- Patroméz Breilh-Izél,  
Doh-oh en des rekour  
Hous Arvoriz fidél :  
Reit dehé hou sekour

*Madame Sainte Anne,  
Nous vous prions avec coeur:  
Avec joie nous nous mettons,  
Sous votre protection.*

*O Reine aimée de notre pays  
O mère pleine de pitié  
Sur la terre, sur la mer  
Gardez vos enfants*

*Votre coeur est ouvert  
Pour tous les Bretons;  
Les gens de la Bretagne  
Vous aiment aussi toujours.  
Patronne de Basse-Bretagne,  
Ont recours à vous  
Vos Bretons fidèles:  
Donne-leur votre secours.*



*La chapelle de Saint-Jean-di Loch en Peumerit-Quintin, Côtes-d'Armor, 1989*

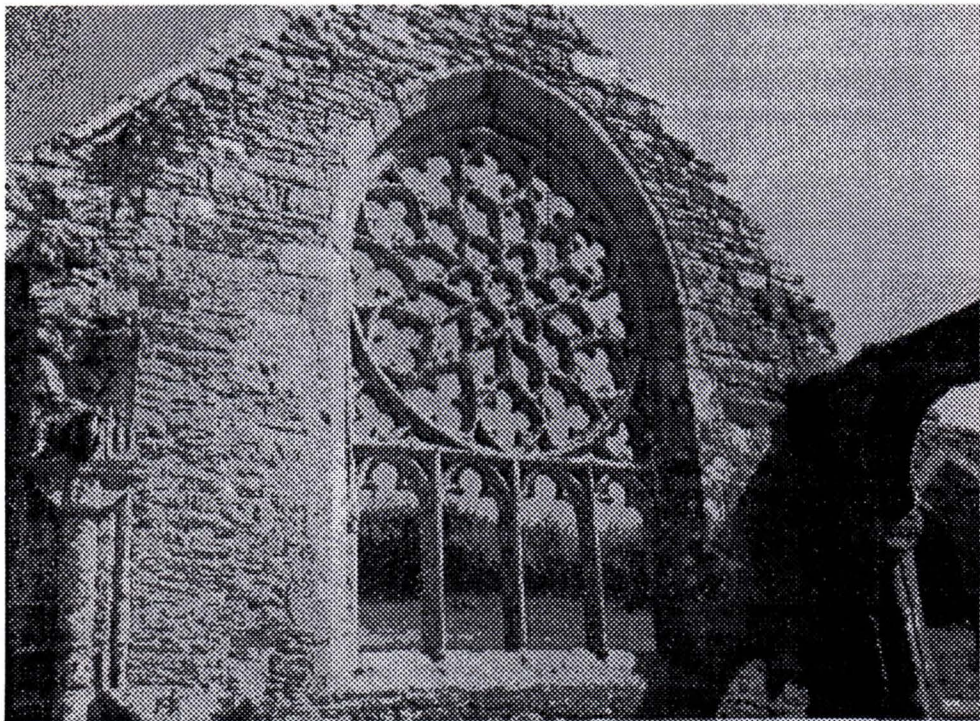


*Pardon de Saint-Fiacre Le Faouët (Mhan) 1991*

« Iliz Sakret, Paléz men Doué  
Hui vo perpet me haranté ». J-M B.



*La fontaine de Saint-Thurien en Larmor-Plage*



*Vestige de la chapelle de Languido (Finsistère)*

*« Hun tud koh, én ur rang, e zé chetu guerso  
D'hous inourein amen avel Rouannez er vro.  
Goarn e hra ho chapel, etré hé mang'orieu  
Fränd biù o haranté, fränd huek o fédenneu ». J-M B.*

*« Nos anciens avant nous venaient voici longtemps  
Vous honorer ici comme Reine du Pays  
Votre chapelle garde entre ses murs, l'odeur  
Vivante de leur amour, l'odeur suave de leurs prières » .*



*La chapelle et le calvaire de Kergroix en Carnac, Morbihan  
Premier chantier de Breiz Santel, par Gérard Verdeau. 1954*



*Chapelle de la Madeleine en Carnac, Morbihan, par Eric Bonnet*



*Chapelle Saint-Matthieu Guidel*

*"O douceur des messes dans une chapelle,  
une petite chapelle silencieuse sur la campagne de Bretagne..."*

Jean-Pierre Calloc'h (Ile de Groix)